



**Речь
Президента Исландии
Олафура Рагнара Гримссона
на торжественном обеде,
данном
Владимиром Путиным,
Президентом Российской Федерации
в Кремле
19 апреля 2002 года**

Ваше превосходительство, Владимир Путин,
Президент Российской Федерации,
Мадам Путина.
Ваши превосходительства, дамы и господа!

Древние саги, которые исландские фермеры писали на телячьей коже, в то время как Европа жила за темной завесой Средневековья, сохранили живые свидетельства отношений между нашими народами, существовавшие тысячу лет назад. Наши предки, викинги, путешествовали столь активно, что их пути пролегали от степей и великих рек России через Скандинавию и Европу до Средиземноморья. Позднее они пересекли Атлантику и обосновались в Исландии, а затем отправились еще дальше на новый континент, который мы сейчас называем Америкой, а они называли Винланд. Этот мир дал потомкам поселенцев в Исландии материал для множества книг, в которых на протяжении восьми веков сохраняется свидетельство культурного и исторического наследия, общего для исландцев и русских, а также для других народов Европы и Северной Америки.

Сегодня, во время первого государственного визита Президента Исландии в Россию, мысли о нашем общем наследии прежде всего приходят в голову. Выражаю Вам, Ваше Превосходительство, господин Президент, мою искреннюю благодарность за ту честь и дружелюбие, которые Вы проявили к нашей стране, пригласив меня сюда. Мы высоко ценим Ваши заявления и высказывания, сделанные сегодня вечером и во время наших сегодняшних переговоров.

В начале нового века, когда окружающий нас мир постоянно меняется, чрезвычайно важно питать исторические и культурные корни, которые связывают нас и позволяют жителям северных стран, России и США использовать накопленный за тысячелетие опыт. В 2000 году мы, исландцы,

совместно с США и Канадой отдали дань памяти смелым первооткрывателям, которые связали наши страны в 1000 году. Думаю, было бы интересно в ближайшие годы провести в России выставки, семинары и коллоквиумы, посвященные тем давним временам, когда северные регионы составляли единое целое. Таким образом можно было бы создать новые основы для укрепления сотрудничества стран Северной Европы и Северной Америки.

Проблемы Севера особенно важны для нас, исландцев, и мы приветствуем совместный курс, которым мы следуем вместе с Россией под эгидой Арктического Совета и Совета Баренцева Евро-Арктического Региона. Мы также с благодарностью принимаем приглашение России провести в сентябре в Новгороде вторую встречу Северного Исследовательского Форума, кооперативного объединения ученых и политиков, основанного в Исландии немногим более года назад. Нам необходимо обсудить ряд вопросов, касающихся жителей северных областей: новые формы политических отношений, охрана окружающей среды, развитие предпринимательства, безопасность, значения северных регионов для развития Европы и укрепления солидарности между странами по обе стороны Атлантики. В этих областях Россия и Исландия могут взять на себя совместную инициативу в представлении новых приоритетов, и мне приятно, что во время этого визита мне предоставили много возможностей обсудить более детально общее будущее народов северных стран.

Многие годы исландцы с теплотой вспоминают дружескую поддержку, оказанную Россией в тяжелое для нас время, когда мы боролись за расширение наших территориальных вод. На протяжении десятилетий торговые отношения с Россией были одним из основных направлений развития экономики Исландии. Мы знали, что русские особенно любили исландскую селедку, в вашей стране она считалась деликатесом. Благосостояние многих исландских рыбацких поселков зависело от экспорта морепродуктов в Россию. В обмен мы импортировали нефть, лес и автомашины.

Надеюсь, что нынешний мой визит даст новый импульс развитию торговли между нашими странами. Исландские компании в настоящее время заключили соглашения о сотрудничестве с российскими партнерами в области современного рыболовства, использования геотермальной энергии, развитии эффективных международных грузоперевозок, а также в области авиации, туризма и производства.

Мы также намерены укреплять наши культурные связи, и 23 апреля мы открываем в Санкт-Петербурге выставку, посвященную столетию со дня рождения исландского нобелевского лауреата Хальдоура Кильяна Лакснеса. Его книги пользовались широкой популярностью в России, а он сам часто бывал здесь и в своих работах осмыслял события и судьбы России прошлого века. В моей стране всегда восхищались литературой и искусством России, а приезды русских артистов всегда становилось событием. На следующей неделе в Рейкьявике откроется выставка русского искусства, а к концу года мы

привезем сюда образцы современной исландской живописи для участия в выставке. Как русские, так и исландцы испытывают глубокие патриотические чувства, любовь к своим языкам и культурам, поэтому нам так легко понять друг друга.

Надеюсь, нам удастся сохранить эти качества и в наступившем столетии, и они помогут нам поддерживать мирные и прогрессивные связи с другими народами. Символично, что в будущем месяце в Рейкьявике состоится подписание нового соглашения о сотрудничестве между Россией и НАТО, которое станет поворотным пунктом в обеспечении европейской безопасности так же, как встреча на высшем уровне в Рейкьявике в 1986 году привела к окончанию "холодной войне" и открыла путь демократии и правам человека.

Россия и Исландия теперь союзники в создании новой Европы, и вместе мы также сможем превратить Север в новый форум сотрудничества с Америкой. В этом новом веке у нас больше общих целей, чем когда бы то ни было.

На фоне всего того, что нас связывает, я приглашаю Вас, г-н Президент, посетить Исландию с государственным визитом. Для моего народа будет большой честью использовать Ваш визит для дальнейшего укрепления нашего сотрудничества и продемонстрировать Вам, как наши фермеры и рыбаки, веками жившие в непосильном труде и нищете на Севере, создали общество, которое по уровню жизни и технологии сегодня не уступает ведущим странам мира.

Позвольте, Ваше Превосходительство передать Вам мою сердечную благодарность за дружеское отношение и искреннее стремление к сотрудничеству. Прошу гостей стоя поднять бокалы в честь Владимира Путина, Президента Российской Федерации, а также в честь общей тысячелетней истории Исландии и России и за совместные проекты, которые ждут нас в новом веке.